

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**ХЕРСОНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**  
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ Й УКРАЇНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ ТА  
ЖУРНАЛІСТИКИ  
КАФЕДРА АНГЛІЙСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ ТА ПРИКЛАДНОЇ ЛІНГВІСТИКИ

**ОСМИСЛЕННЯ ЕПІДЕМІОЛОГІЧНИХ ПРОБЛЕМ**  
**СУСПІЛЬСТВА В АНГЛІЙСЬКОМОВНИХ ПОЕТИЧНИХ**  
**ТЕКСТАХ ХХІ СТОРІЧЧЯ**

Кваліфікаційна робота

на здобуття ступеня вищої освіти «бакалавр»

Виконала: студентка 4 курсу 431  
групи

Спеціальності 035.04 Філологія  
(германські мови та літератури  
(переклад включно) (переклад))

Першого (бакалаврського) рівня вищої  
освіти

Омельянчук Катерина Віталіївна

Керівник: Акішина М. О., кандидатка  
філологічних наук, доцентка

Рецензент Маріна О. С. завідувачка  
кафедри англійської філології,  
перекладу і філософії мови імені  
професора О. М. Мороховського  
Київського національного  
лінгвістичного університету, докторка  
філологічних наук, доцентка

Херсон – 2021

## ЗМІСТ

<b>ВСТУП</b> .....	3
<b>РОЗДІЛ 1. Теоретичні засади дослідження сучасних англомовних поетичних текстів</b>	
1.1. Особливості сучасних поетичних текстів.....	5
1.2. Проблеми лінгвостилістичного аналізу.....	6
<b>РОЗДІЛ 2. Лінгвостилістичні особливості сучасних англомовних текстів</b>	
2.1. Лінгвостилістичні засоби графічного рівня .....	10
2.2. Лінгвостилістичні засоби морфологічного рівня.....	11
2.3. Лінгвостилістичні засоби лексичного рівня.....	12
2.4. Лінгвостилістичні засоби синтаксичного рівня.....	14
<b>ВИСНОВКИ</b> .....	19
<b>СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ</b> .....	21

## ВСТУП

Поетичний дискурс – це взаємодія складових «автор-текст» і «читач-текст», в якому текст є ланкою, що з'єднує естетичну діяльність продицієнта і реципієнта в гетерогенне ціле поетичного дискурсу (за Монгилев)

Найактуальнішою темою сучасних поетичних текстів зазвичай постають проблеми, що турбують людей. Насамперед це проблеми екології, хвороби, суспільно-політичні зміни в житті. Найпоширенішою формою відображення своїх думок і переживань люди знаходять у поетичних текстах. Тому для дослідників постає завдання з'ясувати лінгвостилістичні особливості таких творів.

Лінгвостилістичний аналіз сучасних поетичних віршів, які містять багато різних засобів за допомогою яких автор повністю виражає весь спектр переживань щодо Covid-19.

**Актуальність дослідження** лінгвостилістичних особливостей сучасних англомовних поетичних текстів на тему Covid-19 зумовлена змінами у суспільному житті з появою коронавірусної хвороби та вираження почуттів і думок людей у поетичних текстах. До яких відносяться: вірші, пісні, сонети і поеми і т.д.

Особливість сучасних поетичних творів базуються на проблемах, які виникають у житті суспільства, зокрема такі як хвороби, залежності, економічні, екологічні та політичні зміни.

**Мета роботи** полягає в осмисленні епідеміологічних проблем суспільства в англійськомовних поетичних текстах XXI сторіччя.

Для досягнення поставленої мети визначено наступні завдання:

- 1) З'ясувати теоретичні засади дослідження сучасних англомовних поетичних текстів.
- 2) Виділити особливості сучасних англомовних поетичних текстів.

3) Проаналізувати лінгвостилістичних засоби сучасних англомовних поетичних текстів на різних рівнях: графічному, морфологічному, лексичному та синтаксичному.

**Об'єкт** – англійськомовні поетичних текстах ХХІ сторіччя.

**Предмет** - лінгвостилістичні засоби в англійськомовних поетичних текстах ХХІ сторіччя.

У ході розв'язання поставлених завдань використовується комплекс таких **методів дослідження**:

- 1) теоретичний аналіз (опрацювання наукової літератури щодо лінгвостилістичного аналізу).
- 2) системний аналіз ( підбір матеріалу ).
- 3) описовий ( опис лінгостилістичний особливостей у поетичних текстах).

**Матеріалом** слугували понад 20 поетичних текстів, відібраних методом суцільної вибірки з мережі Інтернет.

**Теоретичне значення** полягає в тому,що його результати можуть бути використані при підготовці теоретичних та практичних курсів з перекладознавства,матеріали дослідження можуть бути використані на конференціях та спеціальних семінарах.

Результати проведеного дослідження було **апробовано** у вигляді доповіді ( «Лінгвостилістичні особливості сучасних англійськомовних поетичних текстів на тему Covid-19») на ХІ наукової конференції з міжнародною участю «Актуальні проблеми перекладознавства та методики навчання перекладу», що відбулася у Харківському національному університеті В.Н. Каразіна. 15-16 квітня 2021 року.

**Структура роботи.** Робота складається зі вступу, двох розділів, висновків та списку використаних джерел.

## **РОЗДІЛ 1 Теоретичні засади дослідження сучасних англомовних поетичних текстів**

### **1.1 Особливості сучасних поетичних текстів**

Поезія у власному значенні, на відміну від віршованої форми, характеризується особливостями змісту, конденсацією думки та образу, а також високою емоційністю. Усі аспекти мови в поезії виконують експресивну функцію. В поетичному творі усі елементи – фонетичні, лексичні, синтаксичні, метричні – тісно взаємопов'язані, знаходячись у певному відношенні одне з одним[19].

Важливою рисою поетичного тексту є його обмежений обсяг, за допомогою якого з'являється повна автономність кожного рядка, яка створює смислове наповнення у порівнянні з прозою.

Можливість поетичного тексту у невеликому обсязі передавати велику кількість інформації надає більш спектр для вираження думок.

Головна особливість, яка відрізняє віршовану мову від прози, – це чітка ритмічність малюнка, яка легко сприймається. Перед перекладачем постає завдання особливої важкості: воно пов'язане з розміром, римою, кількістю складів та строф, тобто він повинен створити мовою перекладу такий твір, який носії цієї мови могли б сприйняти як поетичний[19].

Життя суспільства сповнене безліччю подій, які знаходять відбиток у певних сферах, таких як мистецтво, література і музика. Сучасна тематика тісно пов'язана з подіями, які відбуваються у житті кожної людини. Насамперед це певні історичні події, що відбуваються в певній країні (наприклад мітинги), соціальні проблеми (проблема залежностей у різних видах, шкідливих звичок), поява хвороб, та сприйняття людьми цього факту.

Кожна значна подія в житті суспільства знаходить місце в поезії.

Люди можуть виразити свої думки за допомогою різних жанрів літератури: романи, вірші, балади, сонети. Але так ми як ми живемо в епоху диджиталізації. Більшість людей проводить свій вільний час у соцмережах і там діляться своїми думками щодо певної події. Зазвичай це короткі повідомлення, вірші або навіть пісні.

Іноді люди намагаються висвітлили всі свої емоції та переживання саме у віршах, та задля підкреслення та привернення уваги інших використовують різні стилістичні засоби – метафори, епітети, порівняння і безліч інших.

Отже, можна відзначити, що основними темами сучасних англомовних поетичних текстів є ті події, які відбуваються в суспільстві. Зокрема хвороби, війна, протести, політичні зміни, людські залежності.

## **1.2 Проблеми лінгвостилістичного аналізу**

«Лінгвістичний аналіз художнього тексту — це єдність форми і змісту як двох неподільно пов'язаних частин твору, що визначають його цілісність і значущість як факт суспільної свідомості та мистецтва слова» [16].

З 60-х років ХХ ст. текст привертає увагу відомих дослідників: В.Виноградов, Г.Винокур, В. Одинцов. Серед праць можна відзначити : В.Виноградов «О языке художественной литературы» (1959), Г.Винокур «О языке художественной литературы» (1991).

В Україні друком виходять публікації О.Мороховського «Деякі основні поняття стилістики й методики лінгвістичного аналізу поетичних творів»(1986).

Суть лінгвостилістичного аналізу полягає у виявленні стилістичних засобів (тропів) у поетичному тексті.

Усі мовні засоби, які присутні в поетичному тексті, створюють певний образ , який впливає на відчуття читача. Образність художнього тексту досягається незвичним поєднанням слів, а саме метафоризації.

Метафоризацію у свою чергу створюють тропи. До них відноситься епітет, порівняння, метафора, метонімія, іронія, сарказм, алегорія, символ, гіпербола.

Тропи – це не лише слова, а й нарізноманітніший за формою мовний матеріал, утворений на основі двох способів словотворення – метафоричного і метонімічного[15].

Епітет є образним засобом мови. А.Н. Веселовський зазначав, що «історія епітета є історія поетичного стилю. І не тільки стилю, а й поетичної свідомості..., ціла історія смаку і стилю в його еволюції від ідей корисного і бажаного до видіння прекрасного»[2].

У підручнику «Стилістика» за редакцією М.І.Мацько епітет розглядається як словесний художній засіб, художнє образне значення, що підкреслює характерну рису, визначальну якість явища, предмета, поняття дії [18].

Є різні класифікації епітетів. О.Галич розрізняє характерологічні, посилювальні, постійні, контекстуально-авторські, прикрашальні. Перший підкреслює найхарактерніші ознаки предмету, а другий посилює її. Постійними вважаються епітети, які часто стоять при одних і тих же словах. Контекстуально-авторські виділяють не постійну рису, а таку яка є характерною за певних обставин у конкретному контексті.

П.Волинський виокремлює ще й метафоричні, гіперболічні та іронічні.

За підручником «Стилістика української мови» Л. Мацько порівняння – «це тропеїчні фігури, в яких мовне зображення особи, предмета, явища чи дії передається через найхарактерніші ознаки, що органічно властиві іншим» [18].

Порівняння містить три компоненти:

- 1) Предмет (суб'єкт) порівняння;
- 2) Основна (ознака) порівняння;

3) Образ (об'єкт) порівняння. [15].

У «Літературній енциклопедії» В.М Фриче виділяє тільки два види порівня:

1) Пряме – тобто виражене за допомогою спілок як, немов або ніби;

2) «Непряме – виражене іменником у формі орудного відмінка.

Іншим найпоширенішим тропом є метафора – «це троп, що розкриває суть чи особливість одного явища, предмета через перенесення на нього схожих ознак і властивостей іншого явища, предмета» [13].

На думку Арутюнової Н.Д, метафора – це спосіб вловити індивідуальність конкретного предмета чи явища, передати його неповторність[1].

У «Великій українській енциклопедії» виділяють метафору як «один з основних тропів, що полягає в перенесенні властивостей і ознак якогось одного предмета, явища, стану, аспекту буття на інші за принципом уподібнення» [8].

Різновидом метафор є персоніфіковані структурні образи.

Персоніфікація – це різновид метафори, в якому ознаки істоти переносяться на неістот (предмети, явища, поняття, тварини), тому персоніфікацію ще називають уособленням[21].

Алегорія – це вид метафори, образ, який виникає внаслідок унаочнення абстрактних понять[9].

У «Літературознавчому словнику-довіднику» Р.Гром'як метонімія (грец. *metonymia* – перейменування) – «різновид тропа, близького до метафори, в якому переносяться значення слів з певних явищ та предметів на інші за суміжністю» [7].

Різновидом метонімії є синекдоха (грец. *synecdoche* – співвіднесення) – «засіб вираження поетичного мовлення, різновид



метонімії. Синекдоха заснована на кількісному зіставленні предметів та явищ» [7].

Синекдоха, як вважав О.Потебня, «є своєрідною словесною міні моделлю більш складного предметного образу- типий й типового в змісті цілого художнього тексту» [7].

Риторичні запитання – риторична фігура, яка полягає у використанні запитання, що містить у собі ствердну відповідь.

Гіпербола ( від грец. *Hyperbole* –перебільшення) – зворот, в якому ознаки описуваного предмета подано в надмірно перебільшеному вигляді з метою привернути до них увагу [3].

Іронія – це троп, де з метою прихованого глузування або для легкого, добродушного жарту мовна одиниця з позитивно-стверджувальними значенням, конотацією або модальністю вживається з прямо протилежними характеристиками. [12].

Для зіставлення понять та подій використовують антитезу – стилістична фігура, суть якої полягає у зіставленні контрастних чи протилежних образів. У широкому значенні під антитезою розуміють будь-яке зіставлення протилежних понять, ситуацій чи інших елементів у творі. Зазвичай антитеза виражається словами-антоніми[9].

Отже, ми доходимо до висновку, що тематика сучасних англомовних поетичних текстів тісно пов'язана з тим, що відбувається у суспільно-політичному житті суспільства. Зокрема, це стосується різноманітних хвороб, різних типів залежностей, екологічних проблем. Найпоширенішими жанрами сучасної літератури є: вірш, пісня.

Для відображення сучасних проблем у сучасних поетичних текстах автори використовують певні лінгвостилістичні засоби: епітети для створення певного настрою, для потиствлення подій та елементів вдається до антитези, для привернення уваги читача застосовує повтори, для зіставлення понять порівняння. Для узагальнення інформації використовують синекдоху.

## РОЗДІЛ 2

### Лінгвостилістичні особливості сучасних англомовних поетичних текстів

#### 2.1 Лінгвостилістичні засоби графічного рівня

Лінгвостилістичний аналіз зводиться до аналізу мовних одиниць усіх рівнів, до яких відносяться графічний, морфологічний, лексичний, синтаксичний.

Специфічною характеристикою поетичного тексту є його семантична навантаженість, полісемантичність, метафоричність, що обумовлюють множинність інтерпретацій будь-якого художнього тексту [17].

Аналіз поетичного тексту на графічному рівні характеризується структурою графем, вивчає графемну структуру слів у відношенні до їх форм.

Існують графічні засоби пунктуації, що недостатньо добре і в повній мірі передають різноманітність живого мовлення. Тому широко застосовуються різні види графічних засобів. Зокрема, написання слова, або навіть цілого речення іншим шрифтом, написання з великої літери, використання трьох крапок.

Автор намагається емоційно виразити почуття щодо ситуації:

«*Oh, how I miss my freedom. The freedom to be a child, to just run and play...*» [4]. Дуже багато людей щодня знаходяться впритул до хвороби «*Doctors, nurses, cashiers, soldiers, and many others...*» [4].

Сповнені переживань наступні рядки «*I think about the people suffering, so many dying...*» [4], «*They cry and weep but there is no use...*» [4]. Автор занепокоєний і не може знайти відповідь «*They cry and weep but there is no use...*» [4].

Досить часто задля інтонаційного виділення автор використовує заголовні букви : «*Until everything stopped when Corona came to town...*»

[4], «...I miss Sea Cadets...» [4], «...And shout to the world, WE CAN ALL GO OUTSIDE!»[4].

Великі букви можуть виділяти важливий елемент тексту, а іноді і сповільнювати чи навіть ускладнювати процес сприйняття поетичного тексту читачем.

Отже, серед основних стилістичних засобів на графічному рівні можна виділити написання слова іншим шрифтом, написання з великої літери, використання трьох крапок.

## 2.2 Лінгвостилістичні засоби морфологічного рівня

Основною одиницею морфологічного рівня є морфема. Морфема – це узагальнена одиниця мови, найменша значуща частина слова [22].

Незважаючи на невелику кількість виразних засобів на морфологічному рівні, серед них найпоширенішими є

1) порушення в основі морфеми ( використання множини для незлічувальних іменників).

2) транспозиція – це використання однієї мовної форми у функції іншої форми – протилежної їй у парадигматичному ряді.[23, 519].

3) використання артикль не за правилами.

4) автосемантичне використання особових займенників ( транспозиція займенника I в we ) «*I don't go outside anymore as confirmed cases rise. We may not have summer vacation with the school's opening delayed*» [4]. Транспозиціюється в сферу першої особи однини займенник you .

5) використання безсуфіксального прислівника у ліричному творі задля надання виразності мовлення.

6) для підсилення переживань використовують дієслова у формі теперішнього тривалого часу. «*I'm asking you to stay home*».

7) Використання імперативу зображує заклик до інших людей і також для хвороби. «*Please go, go away corona*».

Використання пасивного стану задля усунення тавтології одного й того ж самого стану. Наприклад у пісні «*At first I was afraid, I was petrified...*»

*«But then I spent so many nights reading the help docs for so long  
And I grew strong  
And I learned how to get along  
And so I'm back  
Students are gone»*[4].

Зображення чіткої інструкції запобігання коронавірусної інфекції  
*«Be really serious. Always wash your hands with clean water and soap.*

*Avoid shaking hands.  
Avoid being in gathering places.  
Stop kissing and hugging»* [4].

Заклик до боротьби «*Let us gather our hands together to fight coronavirus.*»[4].

Морфологічний рівень надає авторові певних можливостей для створення експресивності за допомогою різних морфологічних засобів вираження змісту тексту. Основною одиницею морфологічного рівня є морфема.

Отже, до основних стилістичних засобів на морфологічному рівні належить: порушення закономірностей в граматиці, автоматична заміна займенників, безсуфіксальні прислівники та теперішній тривалий час, який використовується з метою вираження повного спектру емоцій та переживань.

### **2.3 Лінгвостилістичні засоби лексичного рівня**

Кожне слово містить у собі певну інформацію. Слова в свою чергу діляться підвиди:

1) слова, що мають лексико-стилістичну парадигму. До поданого виду належать: архаїзми, варваризми, іноземні слова, стилістичні неологізми, сленгізми, жаргонізми, діалектизми і т.д.

2) слова, що не мають лексико-стилістичної парадигми. До яких відносяться стилістично нейтральні слова, терміни, історизми, лексичні неологізми, екзотизми.

3) Слова зниженого стилістичного тону, які в свою чергу діляться на літературно-розмовні(literary colloquial), фамільярно-розмовні(familiar colloquial), вульгаризми(low colloquial).[14, 49]

Слова, що мають тільки емоційно-еспресивне значення. До них відносяться oh, ah, bah. Наприклад, «*Oh people,*

*Our life has become meaningless*» [4], «*Oh, how I miss my friends, our silliness, our long conversations*» [4], «*Oh, what helplessness I feel*» [4].

4) Слова чи словосполучення, що мають і конотативне, і денотативне значення, де останнє переважає над конотативним. Зазвичай вони виражають здивування, недовіру, розчарування «*What a dangerous disease you are*».

Для повного розуміння художнього тексту слід звернути увагу на лексичну наповненість, яка справляє певне враження на читача.

Особливу роль відіграє використання стилістично-зниженої лексики в поетичних текстах. За її допомогою складається враження достовірності, щирості та правдивості думок та почуттів.

Різноманітні функції виконують слова, що не мають лексико-стилістичної парадигми. До яких відносяться терміни, історизми, екзотизми та лексичні неологізми. Використання термінів у поетичних текстах задля досягнення сильного емоційного ефекту. «*Coronavirus, coronavirus*».

Значне місце на лексичному рівні посідають власні назви

*Mexico, South Sudanese, Ramadan, Eid.*

Отже, основними лінгвостилістичними засобами на лексичному рівні є архаїзми, варваризми, іноземні слова, стилістичні неологізми, сленгізми, жаргонізми, діалектизми, стилістично нейтральні слова, терміни, історизми, лексичні неологізми, екзотизми. Їхня роль полягає у досягненні емоційного ефекту, повному розумінні написаного читачем.

### **2.3 Лінгвостилістичні засоби синтаксичного рівня**

Особливості синтаксису залежать від творчого задуму письменника, ставлення автора до зображуваного, роду, жанру. Особливість синтаксису поетичного тексту зумовлена талантом письменника.

Синтаксична одиниця мови – речення. Відхилення від норм вважається некоректним, а в художньому тексті це допускається. Внаслідок цього утворюються стилістичні фігури – незвичні синтаксичні звороти, що порушують мовні норми і вживаються для прикрашення мовлення.

До найпоширеніших стилістичних фігур належать інверсія, паралелізм, еліпс, антитеза, градація, повтори.

Інверсія (лат.inversio – переставляння, перевертання) – зміна звичайного порядку слів у реченні. Метою інверсії є стилістичне або логічне виділення певного слова чи групи слів. Як художній прийом інверсію використовують для виділення значимості певного образу чи слова[18].

У Словнику лінгвістичних термінів Д. Гранач дає визначення паралелізм (грец.parallelos – той, що рухається поряд) – «аналогія,уподібнення, спільність характеристик рис або чину (паралельне зображення двох явищ із різних сфер життя)» [5].

За Енциклопедичним словником класичних мов еліпс (від гр.elipsis – пропуск) – «риторична фігура, що характеризується

відсутністю одного або обох головних членів речення, але вони легко компенсуються контекстом» [11].

Антитеза (від грецьк. *antithesis* – протиставлення) – стилістична фігура, суть якої полягає у зіставленні еконтрастних чи протилежних образів. Під антитезою розуміються будь-яке зіставлення протилежних понять у творі [9].

Градація (лат. *gradatio* – поступове підвищення, посилення) – стилістична фігура, котра полягає у поступовому нагнітанні засобів художньої виразності задля підвищення чи пониження їхньої емоційно-сміслової значимості [7].

Проаналізуємо вірш “*When there wasn't coronavirus.....*” [4].

*«When there wasn't coronavirus, I could have hang out with friends,  
go to school and crowded places.*

*Now it is upside down.*

*I don't go outside anymore as confirmed cases rise.*

*That makes me stay at home alone without meeting or playing with  
friends.*

*We may not have summer vacation with the school's opening delayed.*

*I wish to go back in the days once the crisis ends»* [4]. який описує переживання підлітка відносно ситуації, яка склалась через коронавірус, а саме спогади про активне життя до пандемії це чітко простежується у рядках “ *When there wasn't coronavirus, I could have hang out with friends, go to school and crowded places*” [4].

Для створення певного настрою вірша автор використовує безліч епітетів “*crowded places*” , “ *confirmed cases*” та метафор “*it is upside down*” .

*“When we are close.....”*

*« When we are so close, from being so far away from those we love*

*When love becomes a priority and only until yesterday, it was part of  
a further delay*

*When giving you a kiss is what I want most, but I can't. I mustn't.*

*When I embrace you my soul cries out and only yesterday I had no time.*

*When going out for a walk in the park was the super plan and always an excuse.*

*And today, when I have no more time and no more excuses I can only say goodbye.*

*So, please, I'm asking you to stay home» [4].*

В поданному вірші автор удається до антитези “*When we are so close, from being so far away from those we love....*”[4]. Автор виражає емоції, які переповнюють його, під час хвороби “*when giving you a kiss is what I want*” [4]. Для того , щоб підкреслити свої відчуття автор використовує метафору “*When I embrace you my soul cries out.....*” У вірші спостерігаються повтори , які привертають увагу читача

Для підсилення серйозності ситуації використовують метафору “*over their parents` corpses in caskets...*” у вірші «*Over their parents' corpses in caskets ...*»

*«I am not going to judge you - confirmed cases and death this information is not easily digested by a child at all*

*The whole world you shackled and scattered and shattered*

*and we were moved and touched and locked down*

*I will not judge you corona as I still don't understand your purpose*

*Please go, go away corona, so I can hear the bells in the schools again*

*So I can give my friends a bone crushing hug again, so I can have my life back again» [4].*

Підліток звертає увагу на те, як тяжко йому сприймати все що відбувається сьогодні “*The whole world you shackled and scattered and shattered.....*” [4]. Автор звертатися до хвороби “*you corona as I still don` t understand your purpose.....*»



Порівняння “ *so I can give my friends a bone crushing hug again.....*” [4].

Слід звернути увагу прийом синекдохи “ *Fathers, mothers, brothers, sisters, look around the world.*” Також автор наголошує на тому, що життя змінилося “ *Our life has become meaningless. It has made people hopeless. It has made people lifeless*” [4]. У вірші є заклик до боротьби “ *Dear South Sudanese Let us gather our hands together to fight coronavirus....*”[4].

У наступному вірші « *It came to my mind... A saying that's full of wonder... About what happened to time because of coronavirus*» [4].

«*For me, I swear, since an axe went in, it wandered and moved around; it gave the world a bunch of heart-wrenching lessons.*

*Worries increased for grown-ups and children, the pandemic increased and the worries made me bitter.*

*A fatal pandemic, has no mercy on its way it cuts bonds, blocks people's closeness, not to go to them, so are they*» [4].

Автор втілює переживання наслідків пандемії, акцентуючи на цьому за допомогою різних лінгвостилістичних засобів. Зокрема метафори : «*it wandered and moved around; it gave the world a bunch of heart-wrenching lessons..*»[4], «*the fatal pandemic, has no mercy on its way it cuts bonds, blocks people`s closeness...*» [4].

Для підкреслення серйозності ситуації в вірші присутні метафори: «*a fatal pandemic*», «*people's closeness*», «*of heart-wrenching lessons*».

У вірші «*Stay at home, please. Today the whole world is in distress...*» [4]. атор с перших рядків закликає читача щодо небезпеки «*Stay at home, please*», зпастосовує метафору «*Corona stole our life*». Настрій вірша меланхолійний це простежується через епітети *Empty and sad streets*. Автор ставить безліч риторичних запитань, що підкреслює

туманність вирішення проблеми, пов'язаної з коронавірусною хворобою  
*Where's the school? Where are the classes?*

Для передачі своїх переживань щодо ситуації, яка склалася у суспільстві автор використовує повтори та вигуки у вірші «*Governments tell us, "Stay Home, Stay Safe" because of this virus*» [4], «*Oh, how I miss my freedom, Oh, how I miss going out to the malls*» [4].

У вірші «*Life was always fast-paced, we never slowed down...*»

Автор розділяє життя на до і після «*Life was always fast-paced, we never slowed down....*», «*Now all is quiet and there's peace all around*» [4]. Вдається до метафори, задля підкреслення моменту приходу коронавірусної хвороби «*when Corona came to town*».

Для інтонаційного виділення автор використовує заголовні літери «*...And shout to the world, WE CAN ALL GO OUTSIDE!*».

На синтаксичному рівні відбувається порушення норм граматики, використання незвичних синтаксичних зворотів з метою покращення описаного в поетичному тексті.

Отже, лінгвостилістичний аналіз поетичного тексту зходить до мовних одиниць усіх рівнів, графічний, морфологічний, лексичний, синтаксичний.

## ВИСНОВКИ

В ході дослідження з'ясовано основні теоретичні засади дослідження сучасних поетичних текстів.

Виділено особливості сучасних англомовних поетичних текстів. Серед яких можна відмітити:

Визначено основні труднощі при лінгвостилістичному аналізі. А саме, виявлення стилістичних засобів (тропів) у поетичному тексті. Серед яких можна виділити: метафору, епітет, порівняння, метонімію, еронію, алегорію, гіперболу.

Варто зазначити, що лінгвостилістичний аналіз – «це єдність форми і змісту як двох неподільно пов'язаних частин твору, що визначають його цілісність і значущість як факт суспільної свідомості та мистецтва слова» [16]. Суть лінгвостилістичного аналізу полягає у виявленні стилістичних засобів (тропів) у поетичному тексті.

Лінгвостилістичний аналіз можна провести на чотирьох рівнях: графічний, морфологічний, лексичний і синтаксичний.

На графічному рівні серед основних стилістичних засобів на графічному рівні можна виділити написання слова іншим шрифтом, написання з великої літери, використання трьох крапок.

На морфологічному рівні, до основних стилістичних засобів на морфологічному рівні належить: порушення закономірностей в граматиці, автоматична заміна займенників, безсуфіксальні прислівники та теперішній тривалий час, який використовується з метою вираження повного спектру емоцій та переживань.

Цей рівень надає авторові певних можливостей для створення експресивності за допомогою різних морфологічних засобів вираження змісту тексту.

На лексичному рівні основними лінгвостилістичними засобами на лексичному рівні є архаїзми, варваризми, іноземні слова, стилістичні

неологізми, сленгізми, жаргонізми, діалектизми, стилістично нейтральні слова, терміни, історизми, лексичні неологізми, екзотизми. Їхня роль полягає у досягненні емоційного ефекту, повному розумінні написаного читачем.

На синтаксичному рівні відбувається порушення норм граматики, використання незвичних синтаксичних зворотів з метою покращення описаного в поетичному тексті.

Отже, ми доходимо до висновку, що тематика сучасних англомовних поетичних текстів тісно пов'язана з тим, що відбувається у суспільно-політичному житті суспільства. Зокрема, це стосується різноманітних хвороб, різних типів залежностей, екологічних проблем. Найпоширенішими жанрами сучасної літератури є: вірш, пісня.

Для відображення сучасних проблем у сучасних поетичних текстах автори використовують певні лінгвостилістичні засоби: епітети для створення певного настрою, для потиставлення подій та елементів вдається до антитези, для привернення уваги читача застосовує повтори, для зіставлення понять порівняння. Для узагальнення інформації використовують синекдоху.

## СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. The Straits Times International edition. Covid-19: 15 poems from children in 15 countries : веб-сайт. URL:<https://www.straitstimes.com/lifestyle/arts/covid-19-15-poems-from-children-in-15-countries> (дата звернення: 03.02.2021).
2. Актуальні проблеми перекладознавства та методики навчання перекладу: Тези доповідей XI наукової конференції з міжнародною участю. Харків: ХНУ імені В. Н. Каразіна, 2021. С. 122-124.
3. Арутюнова Н. Д. Языковая метафора. Лингвистика и поэтика. 1979. С. 149.
4. Велика українська енциклопедія: веб-сайт. URL: <https://vue.gov.ua/Алегорія> (дата звернення: 10.04.2021).
5. Веселовский А. Н. Историческая поэтика А. Н. Веселовский. Москва, 1989. 256 с.
6. Волков А. Лексикон загального та порівняльного літературознавства. Чернівці : 2001, 123 с.
7. Ганич Д. І., Олійник І. Словник лінгвістичних термінів. К. : Вища школа, 1985. 360 с.
8. Голоюх Я. В. Порівняння як структурно-стилістичний компонент художнього тексту: автореф. дис. канд. філол. наук: 10.02.01 Я. В. Голою. К., 1996. 20 с.
9. Гром'як Р. Літературознавчий словник-довідник «Академія», 2007. 752 с.
10. Є. Онацький. Антитетика Українська мала енциклопедія : 16 кн. : у 8 т. Буенос-Айрес, 1957. Т. 1, кн. I : Літери А Б. С. 39.
11. Жулинський М.Г Паралелізм Шевченківська енциклопедія: Т.4:М Па : Київ : Ін-т літератури ім. Т. Г. Шевченка, 2013. С. 781-783.
12. Звонська Л. Л., Корольова Н.В. Енциклопедичний словник класичних мов : ВПЦ «Київський університет», 2017. 178 с.

13. Ізборник: веб-сайт. URL: <http://litopys.org.ua/ukrmova/um193.htm> ( дата звернення: 23.03.2021).
14. Ковалів Ю. І. Літературознавча енциклопедія. Київ : ВЦ «Академія», 2007. Т. 1 : С. 436-438.
15. Кузнец М. Д., Скребнев Ю. М. Стилистика англійського язика.Л. : Учпед.-гиз Ленингр. Отд-ние, 1960. 173 с.
16. Леонова М. В. Тропеїчні засоби мовлення. Укр. мова і л-ра в шк. 1970. С. 17-19.
17. Лінгвістичний аналіз тексту: Навч. посіб. 2-ге вид., перероб. і доп. К.: Знання, 2008. 423 с.
18. Маслова В. А. Філологічний аналіз поетичного тексту / В. А. Маслова. Мн. : Вишэйшая школа, 1997. 220 с.
19. Мацько Л. Стилїстика української мови: Підручник / Л. Мацько, О. Сидоренко., 2003. 462 с.
20. Павленко Н. О. Збереження поетичного потенціалу епітетів при перекладних трансформаціях / Н. О. Павленко // Вісник Житомирського державного університету імені Івана Франка. –2004. Вип. 16. С. 123-125.
21. Ткаченко Анатолій Олександрович Мистецтво слова : Вступ до літературознавства : Підручник для студентів гуманітарних спеціальностей вищих навчальних закладів. 2-е вид., випр. і доповн. К. : ВПЦ «Київський університет», 2003. 448 с.
22. Тропи (художні засоби) Новий довідник : Українська мова. Українська література Літературне місто. URL: <http://litmisto.org.ua/?p=13953> (дата звернення: 5.04.2021)
23. Ярцева В. Н. Лингвистический энциклопедический словарь / Виктория Николаевна Ярцева. 2-е изд., доп. М. : Большая рос. Энциклоп., 2002. 709 с.